

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Organización de los suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Guía de la OSE

**¿Por qué ciertos suizos residentes en el extranjero pueden votar electrónicamente y otros no?**

El voto electrónico se espera con impaciencia entre algunos suizos del extranjero. En efecto, muchos de ellos no pueden ejercer sus derechos políticos por los retrasos en la distribución del correo, que dura demasiado tiempo y no siempre permite recibir la documentación electoral a tiempo o bien reenviarla en los plazos previstos. El voto electrónico ofrecería una solución a este problema, motivo por el cual la OSE lanzó en 2012 una petición solicitando la introducción del voto electrónico para todos, de aquí a las elecciones de 2015. Esta petición fue remitida al consejero federal Didier Burkhalter durante el Congreso de Suizos en el Extranjero.

La organización de los escrutinios es competencia cantonal, lo que significa que los responsables de las modalidades de voto son los cantones. Ciertos cantones han lanzado proyectos piloto de voto electrónico, concretamente Argovia, Berna, Basilea-ciudad, Friburgo, Ginebra, Los Grisones, Lucerna, Neuchâtel, San Gall, Schaffhausen, Soleura y Turgovia. Zúrich, que también estuvo entre los cantones piloto, decidió suspender temporalmente la posibilidad para sus ciudadanos de votar electrónicamente, esperando a poder introducir un sistema de voto por Internet accesible a toda la población.

Algunos suizos en el extranjero que ejercen sus derechos políticos en estos cantones tuvieron, pues, la posibilidad de expresar su opinión votando en Internet a condición de residir en un país de la UE, en Liechtenstein, en Andorra, en el norte de Chipre, en El Vaticano, en Mónaco, en San Marino o incluso en uno de los países signatarios del Acuerdo de Wassenaar. Todos estos países cubren casi el 90% de los Estados en los que residen los suizos del extranjero. Esto explica por qué ciertas personas pueden votar electrónicamente y otras no.

Cada vez más cantones trabajan para ofrecer a los suizos en el extranjero la posibilidad de votar por Internet y es de esperar que pronto vaya en aumento la cifra de suizos en el extranjero que se benefician de este canal de voto suplementario.

Desde el punto de vista de la Confederación, se espera un tercer informe sobre el

voto electrónico a mediados de 2013, donde se debería hacer un balance de las experiencias pasadas y proponer opciones viables para el futuro.

*Para más información:*

*Página web de la Cancillería Federal:*

*www.bk.admin.ch > Thèmes > Droits politiques*

*> Vote électronique*

*www.wassenaar.org*

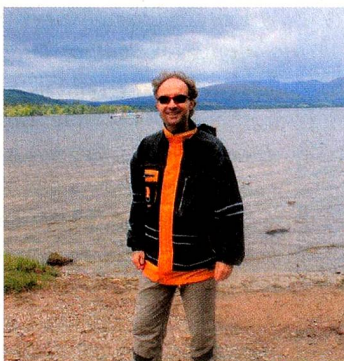
SARAH MASTANTUONI, Servicio Jurídico  
El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

## Tenía 15 años cuando salí de casa por primera vez

**En 1978, José-Walter Sutter, de España, participó en un campamento ambulante de la Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE). Este suizo del extranjero, que se crió en España, conversó con Simone Riner acerca de sus experiencias y su relación con Suiza.**

*¿Cómo se enteró y decidió participar en el campamento en Suiza?*

En mi familia siempre hemos sido muy conscientes de nuestras raíces. Ese viaje a Suiza fue una experiencia importante y una buena oportunidad de conocer mejor mi país de origen, practicar un poco el idioma y por



José-Walter Sutter es de Alt St. Johann, cantón de San Gall. Vive en Murcia, en el sureste de España, donde también residen sus padres. Sutter trabaja en el ámbito de la enseñanza en informática y se dedica muy intensivamente al deporte como entrenador de atletismo y baloncesto. Su padre, Carlos Sutter, de 77 años, fue futbolista profesional y jugó de 1956 a 1957 en el Real Madrid.

supuesto también de conocer a otros suizos del extranjero.

*¿Qué hizo en el campamento?*

El punto de encuentro y de salida era Berna. Desde allí íbamos cada día un poco más lejos. Por supuesto, en parte viajábamos en tren, autobús y también en barco. Estuvimos por ejemplo en Charmey, Gruyères, Château d'Oex, Erlenbach, Interlaken y Thun.

*¿Y cómo discurría el día a día en el campamento?*

Íbamos de excursión siempre después de desayunar y, más o menos a mitad de camino, almorzábamos. No andábamos todos juntos sino en grupos, y un monitor o una monitora dirigía cada grupo. Una vez en nuestro lugar de destino, solíamos tener tiempo para charlar o hacer deporte antes de cenar. Un par de veces fuimos por la tarde a un café o una discoteca. Pero teníamos que acostarnos temprano, porque después de un largo día de excursión y de visitas turísticas, también teníamos que descansar.

*¿Cuáles son sus mejores recuerdos de aquel campamento?*

La gente del campamento era muy amable, sobre todo las chicas. También disfruté de los lindos paisajes alpinos, de nadar en las frías aguas de los lagos y los ríos y naturalmente de los partidos de fútbol por la tarde, que se jugaban pese a las largas caminatas por la montaña.

*¿Sentía nostalgia al estar solo y tan lejos de su casa?*

Tenía 15 años cuando fui solo a Suiza. Era la primera vez que estaba lejos de casa sin mis padres ni mis hermanos. A veces sí que sentía algo de "morriña", pero también la tuve cuando se acabó el campamento, al separarme de muchos amigos.

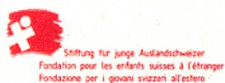
*¿Mantiene el contacto con la gente que estuvo con usted en aquel campamento?*

Durante un tiempo, Elisabeth König, una de las monitoras, y yo, nos escribíamos. Pero hace ya tiempo que perdimos el contacto.

*¿Y qué relación tiene usted ahora con Suiza?*

Mantengo el contacto con varios primos y sus familias. Pero nos vemos muy poco. El próximo verano queremos reunirnos en Sierra Nevada, Granada. Me informo de lo que pasa en Suiza gracias a «Panorama Suizo» y al Internet, por ejemplo a través de Swissinfo.

Así, hace poco me reconocí en una vieja foto del campamento ambulante publicada en «Panorama Suizo».



Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA. Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01; [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

En la próxima edición de «Panorama Suizo» se publicará información sobre los campamentos de invierno. Es posible inscribirse electrónicamente para los campamentos de invierno desde mediados de septiembre de 2013 en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch).

### CAMPAMENTO SÓLO GRACIAS A DONACIONES

La Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) organiza desde hace años campamentos para dar la oportunidad a niños del mundo entero con raíces suizas de conocer su país de origen, con un particular énfasis en que también los niños de familias sin muchos recursos puedan conocer el país del que proceden. Para poder continuar esta tradición, esta Fundación depende de donaciones.

¡Sea usted también donante de la Fundación para los niños suizos en el extranjero, certificada por la ZEWO!

Dirección postal, Correos de Suiza, PostFinance, CH-3030 Berna, Suiza

A la atención de la Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Berna Cuenta N° 30-372794-3

IBAN: CH14 0900 0000 3037 2794 3

Swift-Code: POFICHBEXXX

## Seminario para jóvenes sobre el Congreso de los Suizos en el Extranjero

Este año, el tema del Congreso de los Suizos en el Extranjero es la posición de Suiza en un mundo globalizado. Como ya es tradición, un grupo de jóvenes participará de un seminario antes del Congreso. La OSE espera dar la bienvenida a Davos al mayor número posible de jóvenes suizos del extranjero. La semana de proyecto promete ser interesante y entretenida.

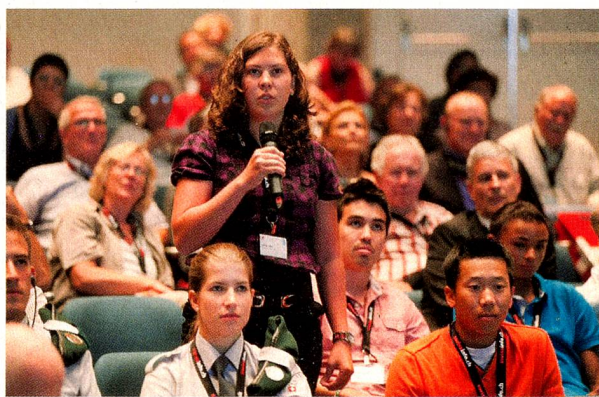
Los jóvenes de hoy han nacido en un mundo globalizado. Para ellos es natural encontrar artículos de la misma marca en el mundo entero. En India se escuchan en el smartphone las mismas canciones que en Australia. En Escandinavia se lleva la misma moda de verano que en Norteamérica, y en el sur de Europa se ven en el cine las mismas películas que en Sudamérica.

Durante su formación, los jóvenes deben aprender a construir su propio futuro en este mundo fugaz, interconectado y altamente tecnificado. Se mueven en la economía globalizada como consumidores, competidores y co-organizadores. Nosotros, en la OSE, estamos convencidos de que los jóvenes tienen mucho que aportar al tema del Congreso.

### Los nuevos medios de comunicación

El seminario se centra en el significado de la comunicación en un mundo globalizado. Gracias a las nuevas tecnologías, la información está disponible en cualquier momento y en cualquier lugar. Cuando pasa algo importante en algún lugar del mundo, se dispone inmediatamente y en todas partes de información al respecto. Cualquiera puede debatir casi en tiempo real. Por eso, en este seminario se concede una importancia muy especial a los nuevos medios.

Pero en Davos, famoso centro de vacaciones y congresos, no podía faltar tiempo, por



supuesto, para la diversión, el movimiento y el entretenimiento. Para huir de la monotonía, habrá una excursión de montaña, un refrescante chapuzón en el lago de Davos, deportes de pelota y juegos de sociedad.

Finalmente, el grupo participará en el Congreso de los Suizos en el Extranjero y presentará al público los resultados de la semana de proyecto.

Es posible inscribirse al seminario y a otras ofertas para jóvenes por vía electrónica: [www.aso.ch](http://www.aso.ch)



Get closer to heritage.

Our heritage is unique and you can play a part in protecting it. Conserving our precious buildings for future generations means protecting them, breathing life into them and repair. Your will, through a bequest or legacy, adds another stone to the work in progress. You can find out about this from your notary or order the information from Schweizer Heimatschutz: [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch). You can also call us on 044 254 57 00 where our managing director, Adrian Schmid, will be happy to answer your questions.

Schweizer Heimatschutz, PO Box 1122, 8032 Zürich  
adrian.schmid@heimatschutz.ch, 044 254 57 00, [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch)



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECZIUN DA LA PATRIA



## ¿Suiza contra la globalización?

La globalización y sus consecuencias para Suiza será el eje temático del 91º Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Davos.

En un mundo que se globaliza, Suiza debe reafirmar su posición para seguir siendo competitiva a nivel económico, pero asimismo para continuar jugando un papel importante en la política internacional. El secreto bancario está dando sus últimas boqueadas y nuestro país no es miembro de la UE. ¿Qué estrategia habrá que adoptar en este contexto? ¿Cuáles son las bazas de Suiza y cómo sacar mejor partido de ellas?

Los suizos en el extranjero son quizá la mejor baza de la que nuestro país dispone para enfrentarse a los retos del futuro.

Suiza debe apoyarse mejor en la movilidad internacional de sus conciudadanos.

Este congreso tiene por objeto mostrar la importancia de las redes humanas en el marco de la globalización. Se trata de hacer comprender que las acciones individuales juegan un papel primordial junto a las colectivas, tanto si se trata del Estado, empresas o incluso de la cooperación en el seno de las organizaciones internacionales. Las redes individuales se convierten asimismo en internacionales, contribuyendo a este movimiento de globalización.

La consejera federal Eveline Widmer-Schlumpf, jefa del Departamento Federal de Finanzas, participará también en el Congreso y hará hincapié en el impacto de una economía globalizada y en la importancia para nuestra economía nacional de tener un 10% de su población nacional residiendo en el extranjero. También asistirá Franz von Däniken, ex Secretario de Es-

tado y director político del DFAE, que hará una retrospectiva de los pasados años, para mostrar la evolución que ha conducido a la situación actual de la globalización, y nos explicará cuáles serán los grandes desafíos a los que se enfrentará Suiza en el futuro.

Los talleres dirigidos por especialistas y parlamentarios federales serán una buena ocasión para los congresistas de expresar sus opiniones y debatir sobre la globalización desde el punto de vista de la emigración, la economía y la participación, o no, en instituciones internacionales.

Tampoco se quedarán cortos los aspectos culturales y las charlas distendidas.

*Encontrará más información y los documentos de inscripción en nuestra página web: <http://aso.ch/fr/offres/congres-des-suissees-de-letranger/congres-2013/inscription-1366178071>*

## 91º Congreso de los Suizos en el Extranjero: del 16 al 18 de agosto de 2013, Centro de Congresos de Davos

El tema principal de los debates del 91º Congreso de los Suizos en el Extranjero que se celebrará en Davos será el siguiente: Suiza frente a la globalización. Entre otros, hablará la consejera federal Eveline Widmer-Schlumpf.

Para más información al respecto y las últimas noticias sobre el Congreso de 2013, consulte: [www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress](http://www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress).

Anote ahora mismo las fechas del Congreso en su agenda. ¡Será un grato placer conocerlo(a)!

Deseo la documentación para inscribirme en el 91º Congreso de los Suizos en el Extranjero (del 16 al 18/8/2013 en Davos).

Mi dirección:

Apellido(s):

Nombre:

Dirección:

País:

Distrito postal/localidad:

Correo electrónico:



Se ruega escribir con letra de molde y legible

La documentación para la inscripción está disponible en dos idiomas:  alemán  francés (Se ruega marcar con una cruz el idioma deseado.) Envíe el talón relleno a: Organización de los Suizos en el Extranjero, Communications & Marketing, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA, Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un correo electrónico a [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).